

RYOBI®

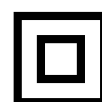
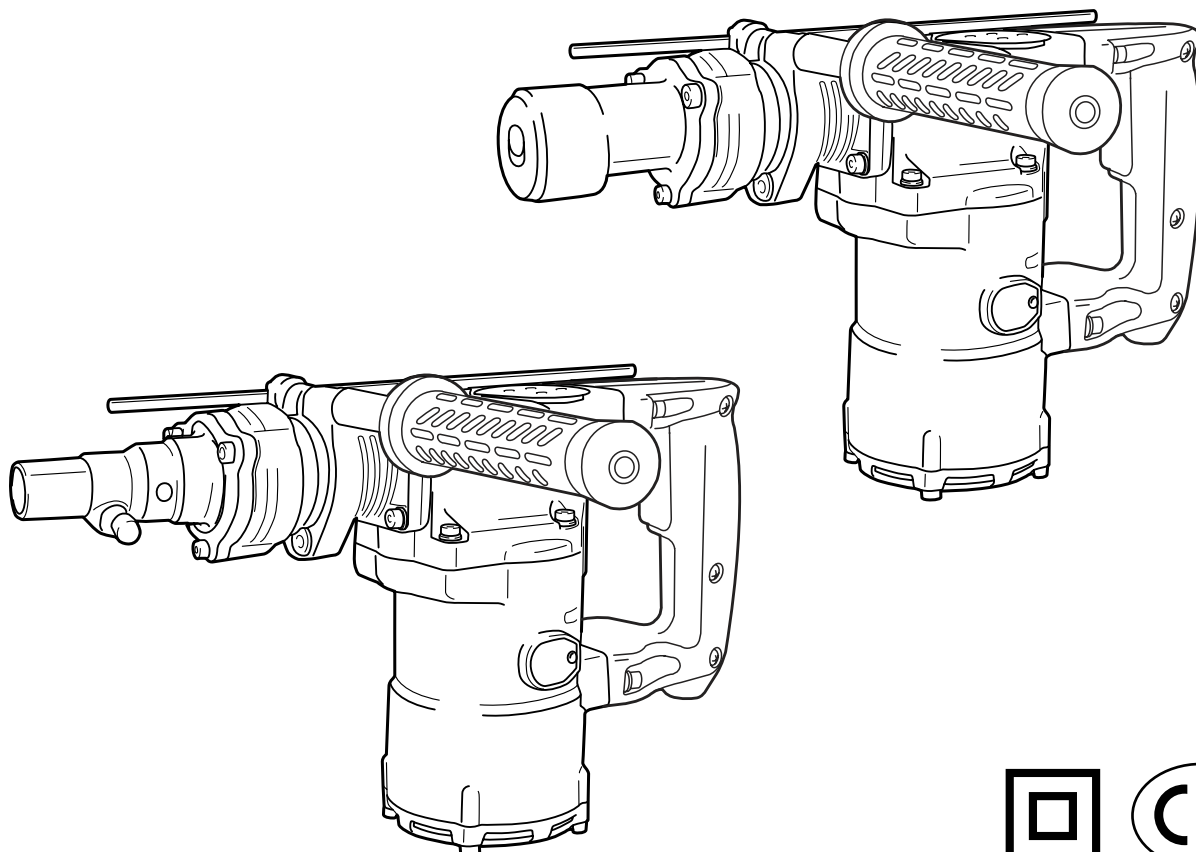
ED-382NP

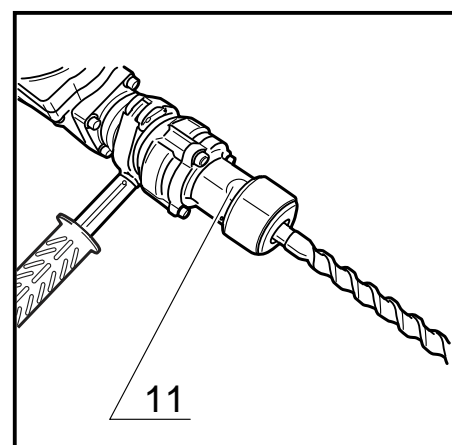
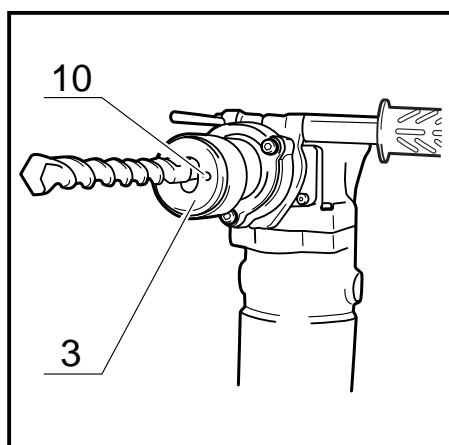
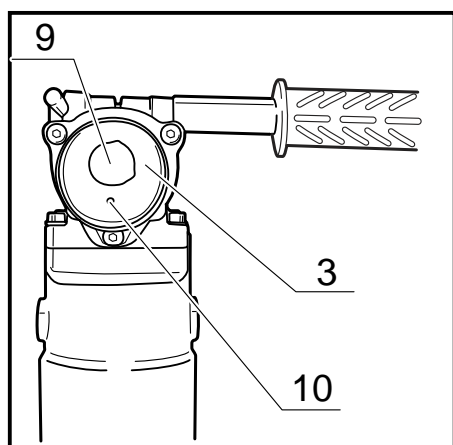
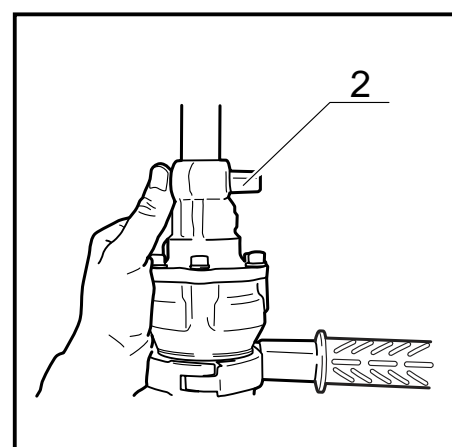
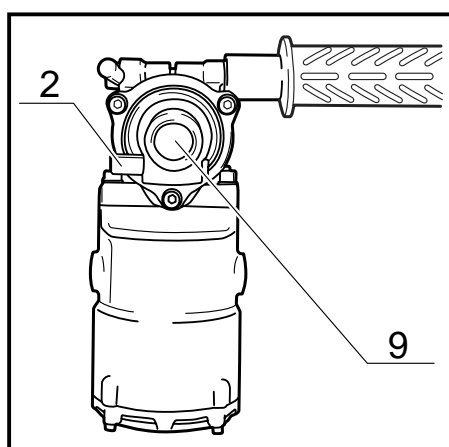
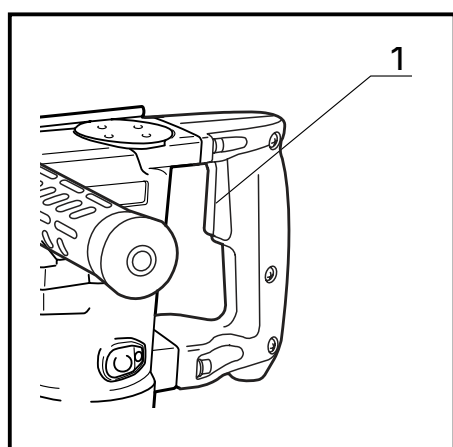
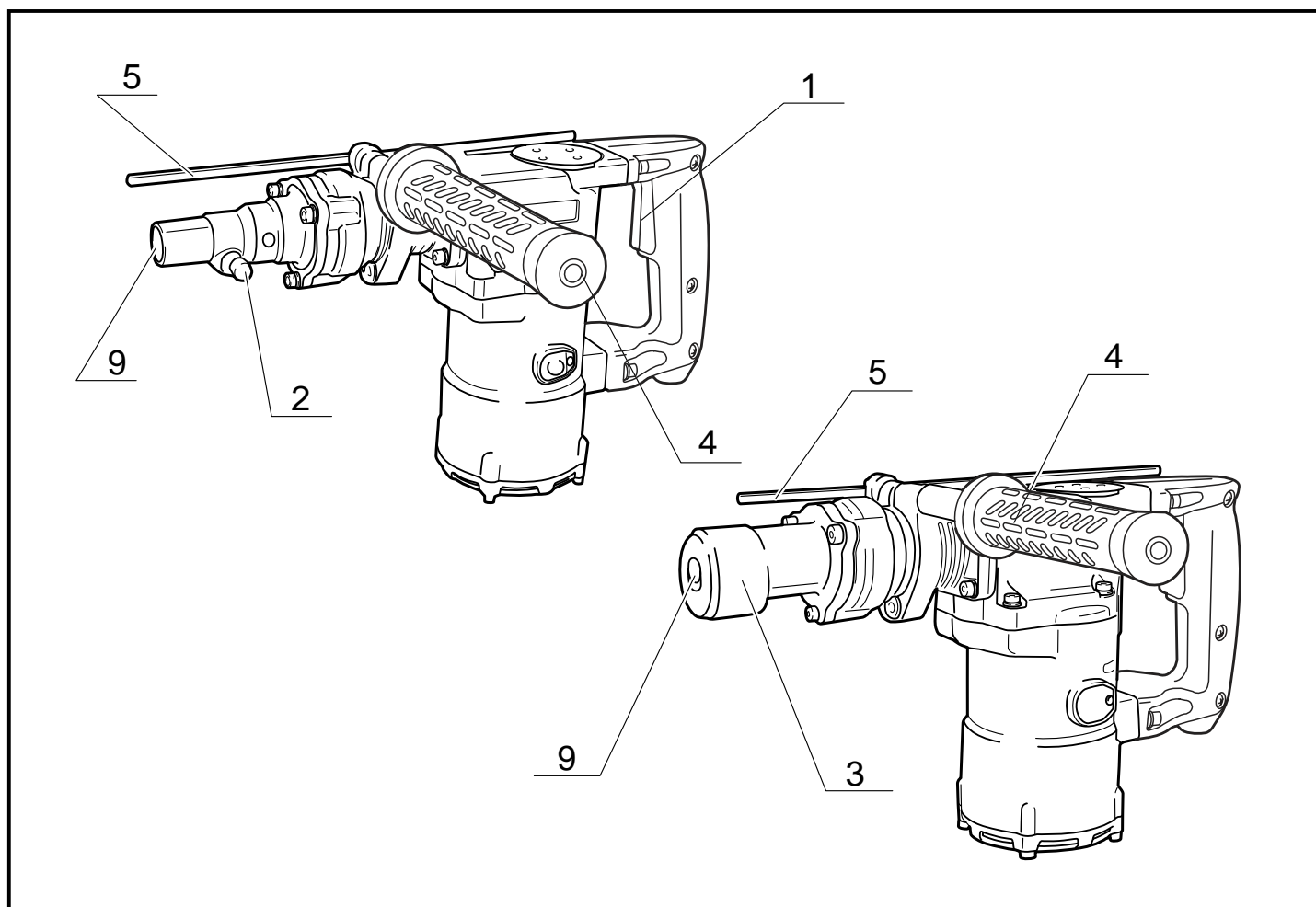
6984907(RL) ○

08-01

- Ⓕ PERFORATEUR-BURINEUR
- ⒼⒷ ROTARY HAMMER
- Ⓓ BOHR-UND MEIßELHAMMER
- Ⓔ MARTILLO PERFORADOR
- Ⓘ MARTELLLO ROTATIVO
- Ⓟ MARTELO PERFURADOR
- ⓃⓁ BOORHAMER
- Ⓢ ROTERANDE HAMMER
- ⒹⓀ BOREHAMMER
- Ⓝ BORHAMMER
- ⓈⒻ PORAVASARA
- ⒼⓇ ΣΚΑΠΤΗ Ο ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΠΟΡΕΣΔΡΥΦΗ

MANUEL D'UTILISATION
OWNER'S OPERATING MANUAL
BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DEL USUARIO
MANUALE DI UTILIZZAZIONE
MANUAL DE UTILIZAÇÃO
GEBRUIKSAANWIJZING
ÄGARENS HANDBOK
BETJENINGSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
√ΔΙΕΞΧΡΗΣΕΩΣ





1

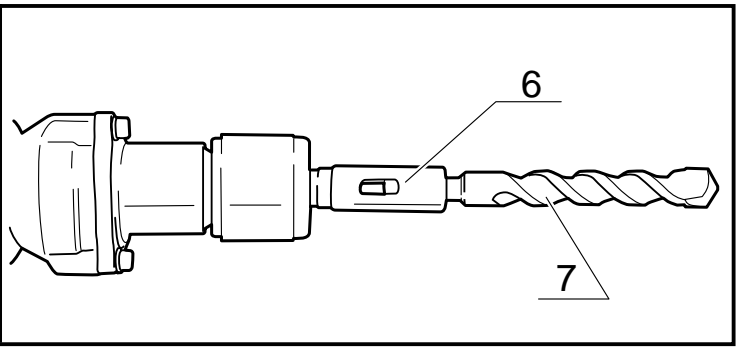
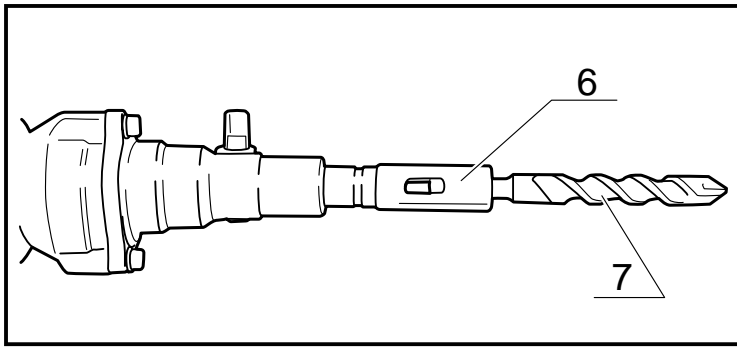
2

3

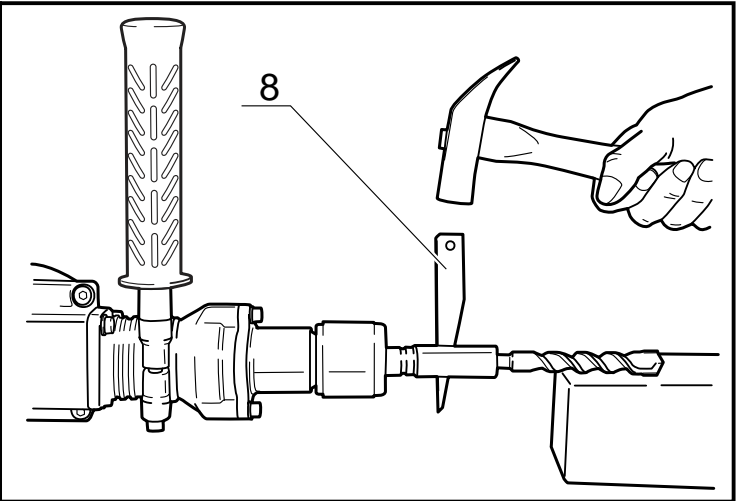
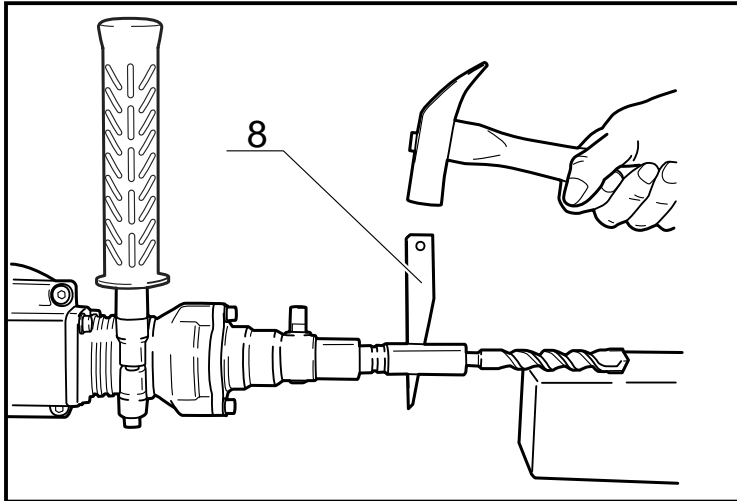
4

5

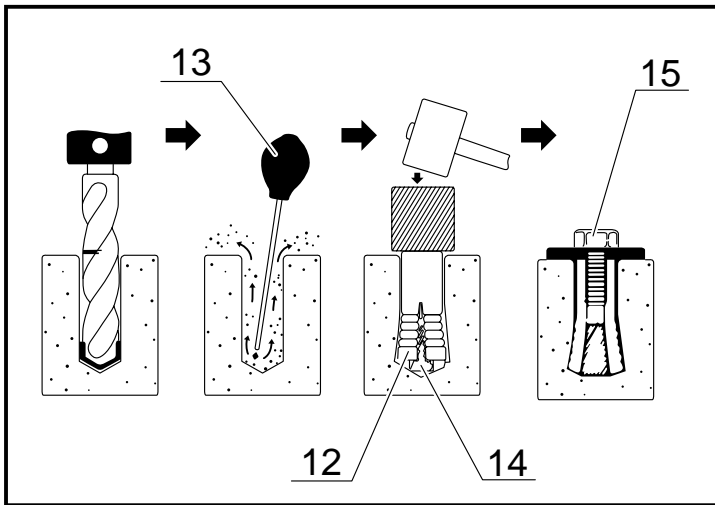
6



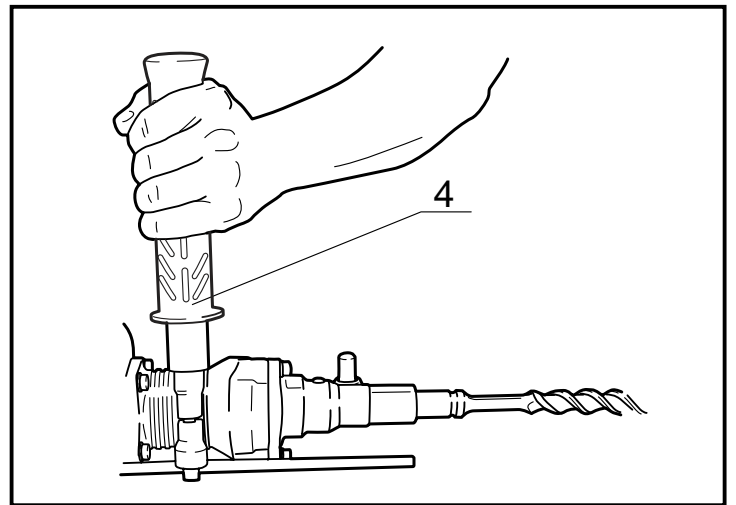
7



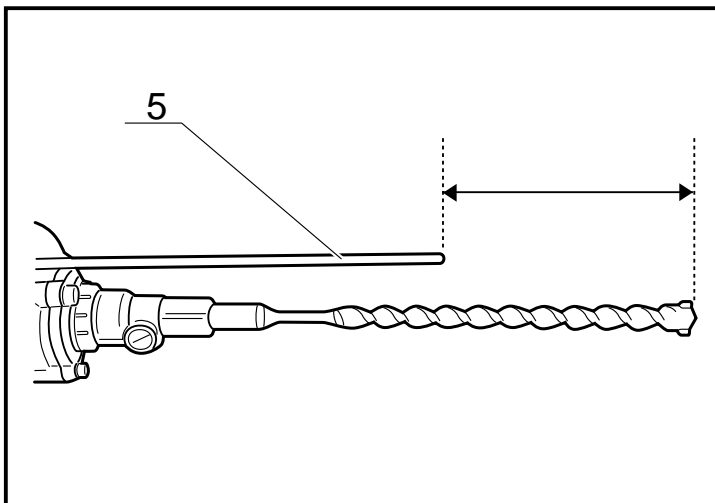
8



9



10



11

MERCI D'AVOIR ACHETÉ UN OUTIL RYOBI.

Pour garantir votre sécurité, et obtenir toute satisfaction, lisez attentivement CE MANUEL D'UTILISATION et les CONSIGNES DE SÉCURITÉ qu'il contient avant d'utiliser l'appareil.

DESCRIPTION

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Interrupteur | 9. Orifice du nez du marteau |
| 2. Butée d'arrêt | 10. Orifice de la bague |
| 3. Bague de retenue | 11. Bouton de verrouillage |
| 4. Poignée auxiliaire | 12. Méthode d'ancrage |
| 5. Butée de profondeur | 13. Soufflette |
| 6. Adaptateur de queue conique | 14. Cheville |
| 7. Foret à queue conique | 15. Vis |
| 8. Clavette (Chasse-cône) | |

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

- Assurez-vous que l'outil est bien branché sur une alimentation dont le voltage correspond à celui indiqué sur la plaque signalétique.
- N'utilisez jamais l'outil si le capot de protection ou des écrous sont manquants. Si tel est le cas, prenez soin de les remettre en place avant toute utilisation. Assurez-vous que toutes les pièces sont toujours en parfait état de fonctionnement.
- Prenez toutes les précautions nécessaires lorsque vous travaillez en hauteur.
- Ne touchez jamais lame, foret, meule ou toute autre pièce en rotation durant l'utilisation.
- Ne faites jamais démarrer un outil lorsque son élément de rotation est en contact avec la pièce à travailler.
- Ne reposez jamais l'outil avant l'arrêt total de toutes les pièces en rotation.
- ACCESSOIRES** : l'utilisation d'accessoires ou d'équipements autres que ceux recommandés dans ce manuel peut présenter un risque.
- PIÈCES DÉTACHÉES** : utilisez uniquement des pièces détachées identiques et d'origine en cas de réparation.

PRECAUTIONS DE SECURITE POUR LE MARTEAU-ROTATIF

- Fixez correctement la mèche selon la notice d'utilisation. Celle-ci risque de se briser si elle n'est pas correctement fixée.
- Prenez toutes les précautions pour ne pas utiliser le marteau sur des passages de fils électriques.
- Tenez fermement le marteau à deux mains lors de son utilisation.
- Ne touchez jamais les mèches avant leur refroidissement complet.
- Ne pointez jamais votre marteau en marche vers une tierce personne.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Types de queue	Cannelée	Queue à six pans
Capacités maxi.		
Foret	38 mm	38 mm
Foret central	120 mm	120 mm
Fréquence	50 Hz	50 Hz
Voltage*	110 V, 230 V	110 V, 230 V
Entrée	1.100 W	1.100 W
Vitesse à vide	300 min. ⁻¹	300 min. ⁻¹
Coups par minute	3.000 min. ⁻¹	3.000 min. ⁻¹
Longueur hors tout	420 mm	410 mm
Poids net	7,6 kg	7,6 kg

* **Veillez à vérifier la plaque signalétique du produit, car celle-ci peut être différente selon les pays.**

ACCESSOIRES STANDARD

Poignée auxiliaire, Butée de profondeur, Clé, Bouchons anti-poussière (pour une queue à cannelures), Protection anti-poussière (pour le type queue à six pans)

APPLICATIONS

(L'outil ne doit être utilisé qu'aux fins suivantes.)

- Perçage du béton
- Concassage, burinage, rainurage et arrondissement de béton.
- Perçage de trous et pose d'ancrages.

NUISANCES SONORES

Le bruit (niveau d'intensité sonore) dans l'atelier peut dépasser les 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'isolation acoustique ou de protection contre le bruit doivent être prises par l'opérateur.

INTERRUPTEUR (Fig. 1)

Le démarrage et l'arrêt de cet outil se fait en activant et désactivant l'interrupteur(1).

(HH26)

DEBRANCHEZ L'APPAREIL AVANT DE MONTER LES ACCESSOIRES

S'ASSURER QUE L'APPAREIL EST BIEN HORS TENSION. N'UTILISER D'ACCESSOIRES QU'AVEC LES INSERTIONS PROPRES ET GRAISSEES.

MECHE AU CARBURE DE TUNGSTENE, ETC. (Fig. 2, 3, 4, 5, 6)

(Outil à queue à cannelures)

- Positionner l'arbre de butée (2) de la pièce de retenue de l'appareil. (Fig. 2)
- Introduire la mèche dans le trou de retenue (9) et le tourner de la main de manière à l'aligner correctement. (Fig. 2)
- Puis, pousser la mèche autant que possible et le verrouiller en poussant l'arbre de butée vers l'autre côté. (Fig. 3)
- La mèche peut être démonté en inversant la procédure ci-dessus.

(Outil à queue à six pans)

- Placer le trou (10) sur la bague de retenue (3) dans la basse position à droite. (Fig. 4)
- Introduire la mèche dans le trou de retenue (9) autant que possible. (Fig. 4)
- Tourner la bague de retenue dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le trou (10) soit positionné à droite. (Fig. 5)
- Afin de démonter la mèche, tourner la bague de retenue dans le sens des aiguilles d'une montre tout en appuyant sur le bouton de verrouillage de retenue (11) jusqu'à ce que le petit trou (10) soit positionné en bas. (Fig. 6)
- Extraire la mèche avec la main.

MÈCHE À QUEUE CONIQUE (Fig. 7, 8)

- Fixer l'adaptateur à queue conique (6). (Fig. 7)
- Introduire la mèche dans l'adaptateur à queue conique et frapper l'extrémité de la mèche avec un marteau. (Fig. 7)
- Afin de démonter la mèche, placer la mèche sur une pièce moelle telle qu'une pièce en bois ou en plastique. (Fig. 8)
- Ensuite, introduire la goupille fendue (8) dans le trou de l'adaptateur et la frapper avec un marteau. (Fig. 8)

POSE D'ANCRAGE (Fig. 9)

- Réaliser un trou jusqu'à la profondeur préconisée pour l'ancrage (12) utilisé.
- Débarrasser le trou percé de toute poussière au moyen d'une soufflette (13).
- Placer le bouchon (14) sur l'extrémité de l'ancrage et l'enfoncer dans le trou.
- Fixer la pièce à usiner sur l'ancrage au moyen d'une vis à tête (15).

POIGNÉE AUXILIAIRE (Fig. 10)

La poignée auxiliaire (4) peut être tournée sur 360° pour la facilité d'utilisation. Il est fortement conseillé d'utiliser la poignée auxiliaire pendant tout le perçage.

BUTÉE DE PROFONDEUR (Fig. 11)

La butée de profondeur (5) permet d'obtenir la profondeur précise du trou lors du perçage. Afin de réaliser le perçage à la profondeur souhaitée, régler la butée de profondeur de façon que la distance de l'extrémité de cette dernière à l'extrémité de la mèche soit égale à la profondeur souhaitée.

ENTRETIEN

Prenez soin d'examiner l'outil avant et après utilisation afin de détecter tout endommagement qui pourrait nuire à une utilisation correcte et à votre sécurité. Les pièces endommagées doivent être réparées ou remplacées immédiatement dans un centre agréé RYOBI, en n'utilisant que des pièces détachées et des équipements Ryobi.

REMARQUE !

Les marteaux et marteaux perforateurs burineurs nécessitent un entretien régulier.

Dans des conditions d'utilisation normale, et afin de vous aider à savoir lorsqu'une révision est nécessaire, l'outil est muni de balais "Arrêt automatique" qui arrêtent automatiquement la machine de fonctionner au bout d'environ 150 heures d'utilisation dans des conditions normales. Ceci indique qu'il est nécessaire de faire réviser votre outil. La révision inclut le changement des balais, des joints toriques et de la graisse. Cette opération est généralement effectuée rapidement et avec expertise par tout centre agréé Ryobi, en n'utilisant que des pièces détachées Ryobi d'origine.

IMPORTANT

La durée de vie des balais dépend des conditions environnementale et d'utilisation. Le fait de ne pas faire réviser l'outil ou de ne pas utiliser des pièces détachées Ryobi d'origine peut entraîner un dysfonctionnement de la machine et rendre ainsi votre garantie caduque.

GARDEZ CE MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE ULTERIEURE.

<p>(F) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ</p> <p>Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivant. EN50144, EN55014 conforme aux réglementations 98/37/EC, 73/23/EEC et 89/336/EEC</p> <p>Niveau de pressiou du son 92 dB(A)</p> <p>Niveau de puissance du son 106 dB(A)</p> <p>La valeur d'accélération de la moyenne quadratique pondée 12,06 m/s²</p>	<p>(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITEÁ</p> <p>Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto é conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN50144, EN55014 in base alle prescrizioni delle direttive 98/37/EC, 73/23/EEC e 89/336/EEC</p> <p>Livello di pressione sonora 92 dB(A)</p> <p>Livello di potenza sonora 106 dB(A)</p> <p>Il valore d'accelerazione della media ponderale quadrata 12,06 m/s²</p>	<p>(DK) KONFORMITETSERKÆRING</p> <p>Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende nomer eller norma-tive dokumenter. EN50144, EN55014 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 98/37/EC, 73/23/EEC og 89/336/EEC</p> <p>Lydtryksniveau 92 dB(A)</p> <p>Lydstyrkeniveau 106 dB(A)</p> <p>Den effektive accelerationsværdi opnået ved å dividere kvadraternes middeltal med kvadratrotten 12,06 m/s²</p>
<p>(GB) DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents. EN50144, EN55014 in accordance with the regulations 98/37/EC, 73/23/EEC and 89/336/EEC</p> <p>Sound pressure level 92 dB(A)</p> <p>Sound power level 106 dB(A)</p> <p>The weighted root mean square acceleration value 12.06 m/s²</p>	<p>(P) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</p> <p>Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos. EN50144, EN55014 conforme as disposições das directivas 98/37/EC, 73/23/EEC e 89/336/EEC</p> <p>Nível de pressão do som 92 dB(A)</p> <p>Nível de potência do som 106 dB(A)</p> <p>Valor de aceleração médio quadrático ponderado 12,06 m/s²</p>	<p>(N) ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD</p> <p>Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter. EN50144, EN55014 i samsvar med reguleringer 98/37/EC, 73/23/EEC og 89/336/EEC</p> <p>Lydtrykknivå 92 dB(A)</p> <p>Lydeffektnivå 106 dB(A)</p> <p>Den effektive akselerasjonsverdien erholdt ved å dividere kvadratenes middeltall med kvadratrotten 12,06 m/s²</p>
<p>(D) KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG</p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimt. EN50144, EN55014 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EC, 73/23/EEC und 89/336/EEC</p> <p>Schall druckpegel gemäß DIN 45635 Teil 21 92 dB(A)</p> <p>Schall leistungspegel gemäß DIN 45635 Teil 21 106 dB(A)</p> <p>Gewichteter quadratischer Beschleunigungsmittelwert 12,06 m/s²</p>	<p>(NL) KONFORMITEITSVERKLARING</p> <p>Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten. EN50144, EN55014 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EC, 73/23/EEC en 89/336/EEC</p> <p>Geluids druk niveau 92 dB(A)</p> <p>Geluids vermogens niveau 106 dB(A)</p> <p>De effectieve versnellingswaarde verkregen door het gemiddelde van de kwadraten met de vierkantswortel te delen 12,06 m/s²</p>	<p>(SF) TODISTUS STANDARDINMUKAISUDESTA</p> <p>Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen. EN50144, EN55014 seuraavien sääntöjen mukaisesti 98/37/EC, 73/23/EEC ja 89/336/EEC</p> <p>Äänenpainetaso 92 dB(A)</p> <p>Äänentehotaso 106 dB(A)</p> <p>Kuormitetun pohjan keskimääräinen kiihtyvyyssarvo 12,06 m/s²</p>
<p>(E) DECLARACION DE CONFORMIDAD</p> <p>Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes. EN50144, EN55014 de acuerdo con las regulaciones 98/37/EC, 73/23/EEC y 89/336/EEC</p> <p>Nivel de presión acústica 92 dB(A)</p> <p>Nivel de potencia acústica 106 dB(A)</p> <p>Valor de aceleración medio cuadrático ponderado 12,06 m/s²</p>	<p>(S) FÖRSÄKRAN</p> <p>Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstammer med följande norm och dokument. EN50144, EN55014 enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EC, 73/23/EEC och 89/336/EEC</p> <p>Ljudtrycksnivå 92 dB(A)</p> <p>Ljudeffektnivå 106 dB(A)</p> <p>Det effektiva accelerationsvärdet erhållet genom dividering av kvadraternas medeltal med kvadratrotten 12,06 m/s²</p>	<p>(GR) ΔΠΛΩΣΤΕΥΜΕΝΟ ΔΤΙ √ΔΠΔ√Σ</p> <p>Δηλούμε υ ευ√ύναξ ότι το οοϊορν αυτό είναι χατασχευασμευνο σύμφωνα με τους εξής χανονισμούς ή χατασχευαστιχές συστάσεις. ΔΝ50144, ΔΝ55014 χατά τις διατάξεις των χανονισμών της √ οινής ∞γοράς 98/37/EC, 73/23/EEC χαι 89/336/EEC</p> <p>Στάθμη δυνάμής ήχου 92 dB(A)</p> <p>Στάθμη ίεοης ήχου 106 dB(A)</p> <p>Ρίζα - κατά μέοον όρου - τετράγωνον ε ιτάχυνσις 12,06 m/s²</p>

CE 98

Machine : ROTARY HAMMER Type : ED-382NP

Representative

Name of company : RYOBI LIMITED

Address : HEAD OFFICE

762 MESAKI-CHO, FUCHU-SHI
HIROSHIMA 726-8628, JAPAN

telephone number : (0847)41-1273

Name/title : Yukimasa Takenaka

General Manager

Power Equipment Division

Signature :

Y. Takenaka

RYOBI LIMITED

762 MESAKI-CHO, FUCHU-SHI
HIROSHIMA 726-8628, JAPAN
PHONE (0847)41-1273